

An Act respecting the force and effect of the Acts of the Parliament of Canada, in and in relation to the province of Manitoba, and the colony of British Columbia when it becomes a province of the Dominion.

An Act to continue for a limited time the Acts therein mentioned.

An Act to make provision for the detention of female convicts in Reformatory prisons in the province of Quebec, and for other purposes, relating to prisons in that province.

An Act to enable Railway Companies to provide the necessary accommodation for the increasing traffic over their railways and to amend The Railway Act 1868.

An Act respecting certain Savings Banks in the provinces of Ontario and Quebec.

An Act to render permissive the use of the metric or decimal system of Weights and Measures.

Then the Honourable the Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

May it please Your Excellency,

In the name of the Commons, I present to Your Excellency a Bill, intituled, "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money required to defray certain expenses of the Public Service for the financial years ending, respectively, the 30th June, 1871, and the 30th June, 1872", to which I humbly request Your Excellency's assent.

To this Bill, the Royal Assent was signified in the following words:

In Her Majesty's name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.

PROROGATION

Then His Excellency the Governor General was pleased to deliver the following Speech:

Honourable Gentlemen of the Senate:

Gentlemen of the House of Commons:

In releasing you from further attendance in Parliament, I beg leave to express my warm acknowledgements for the diligence with which you have applied yourselves to the discharge of your public duties.

Acte relatif à la force et à l'effet des actes du Parlement du Canada dans et relativement à la province de Manitoba et à la colonie de la Colombie-Britannique, lorsque cette dernière constituera une province de la Puissance.

Acte pour continuer pendant un temps limité certains actes y mentionnés.

Acte pour établir certaines dispositions au sujet de la détention des condamnés dans les prisons de réforme de la province de Québec, et pour d'autres objets relatifs aux prisons dans cette même province.

Acte pour permettre à certaines compagnies de chemin de fer de pourvoir aux besoins du trafic croissant sur leur chemin de fer et pour amender l'acte des chemins de fer, 1868.

Acte relatif à certaines banques d'épargne dans les provinces d'Ontario et de Québec.

Acte pour rendre facultatif l'usage du système métrique ou du système décimal des poids et mesures.

L'honorable président de la Chambre des Communes a alors adressé la parole à Son Excellence le Gouverneur-Général comme suit:

Qu'il plaise à votre excellence:

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence un bill intitulé: «Acte pour accorder à Sa Majesté certaines sommes nécessaires pour subvenir à certaines dépenses du service public pour les années fiscales expirant le trentième jour de juin 1871 et le trentième jour de juin 1872, que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner.

Sur ce bill, le greffier de cette Chambre, par ordre de Son Excellence, a alors dit:

«Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur-Général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce bill».

PROROGATION

Alors, il a plu à Son Excellence le Gouverneur-Général de prononcer le discours suivant:

Honorables Messieurs du Sénat,

Messieurs de la Chambre des Communes,

En mettant fin à nos travaux parlementaires, permettez-moi d'exprimer ma vive reconnaissance pour la diligence que vous avez mise dans l'exécution de vos devoirs publics.